

# Aperçu de la présentation des provisions techniques dans le domaine des assurances-maladies

## Déclaration conforme au plan d'exploitation a)

Formular für das Bundesamt für Privatversicherungswesen  
3003 Bern

Name der Versicherungseinrichtung \_\_\_\_\_

**Geschäftsplanmässige Erklärungen für die (Zutreffendes ankreuzen)**

Krankenversicherung  
individuell  kollektiv

Unfallversicherung  
(teilerweise einzelversicherbar, ein- und ausschliessbar mit Prämienfolge)

### 2.1 Reports de primes

2. Angaben über die technischen Rückstellungen

2.1 Prämienüberträge:

a) Stimmt das Versicherungsjahr mit dem Kalenderjahr überein?  
b) Wenn nein, wie werden die Prämienüberträge gebildet? (Beschreibung der Methode)

### 2.2 Provisions pour sinistres à régler y compris les sinistres déjà survenus mais pas encore annoncés au jour du bouclement de bilan; évaluation à faire sur la base des expériences faites les années précédentes

2.2 Schadenrückstellungen:

a) Wie ist bei Kündigung die Leistungspflicht für hängige Schäden definiert?  
b) Nach welchem Verfahren werden die technisch notwendigen Schadenrückstellungen gebildet (Pauschal-methode, Einzelschätzungen, gemischtes Verfahren)?  
c) Beinhalten die Schadenrückstellungen die zum Bilanzstichtag unbezahlten Rechnungen?  
d) Beinhalten die Schadenrückstellungen angemeldete aber noch nicht geschätzte Schadenfälle?  
e) Beinhalten die Schadenrückstellungen eingetretene aber noch nicht angemeldete Schadenfälle (BNR)?

### 2.3 Provisions de sécurité et pour fluctuation

2.3 Rückstellungen für Sicherheit und Schwankungen (aufsichtsrechtlich nicht vorgeschriebene Schwankungsrückstellungen):

a) Wie beurteilen Sie die Entwicklung Ihres Schadenssatzes?  
b) Wie wird sich Ihr Versicherungsbestand entwickeln?  
c) Wie hoch ist das zu erreichende Rückstellungsziel?  
d) Nach welchen Verfahren werden diese Rückstellungen gebildet? (Beschreibung der Methode)  
e) In welchem Zeitraum werden Sie zu ausreichenden Rückstellungen gelangen?

### 2.4 Provisions pour vieillissement

2.4 Alterungsrückstellungen (Deckungskapital):

a) Wie stellen Sie sicher, dass bei Versicherungsnehmern im hohen Alter keine altersbedingten Prämien-sprünge entstehen?  
b) Sind bei Vertragsende allfällige Rückerstattungen von Alterungsrückstellungen vorgesehen?  
c) Wie werden die Rückstellungen gegebenenfalls aufgebaut und wie verwendet?  
d) Wie hoch ist das zu erreichende Rückstellungsziel?  
e) In welchem Zeitraum werden Sie zu ausreichenden Rückstellungen gelangen?

### Autres provisions non prévues dans le plan d'exploitation

## Rapport OFAP c)

Berichterstattung BPV 2000 ES29B  
VE: \_\_\_\_\_ 21.01.2000 - 09.33

Land: \_\_\_\_\_ Branche: \_\_\_\_\_

ANGABEN ZU DEN LÄNDERN UND VERSICHERUNGSZWEIGEN FÜR DAS SCHADENVERSICHERUNGSGESCHÄFT  
Teil B:

(Branche steht für Versicherungszweig im Sinne von Absatz 1 der Wegleitung)

B. Versicherungstechnische Rückstellungen zum Bilanzstichtag

Einzelrückstellungen (Bilanzposten) b)	Bruttobetrag	Betrag für eigene Rechnung
a)	b)	c)
1. Prämienüberträge		
5. Rückstellung für eingetretene noch nicht erledigte Versicherungsfälle		
6. Aufsichtsrechtlich nicht vorgeschriebene Schwankungsrückstellung		
7. Provisions mathématique		
8. Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen		
11.01		
11.02		
11.03		
11.04		
11.05		
12. Total		

colonne b: montant brut colonne c: montant pour propre compte

### ES29B, ligne 1

### Reports de primes

01 1. Prämienüberträge \_\_\_\_\_

### ES29B, ligne 5 Provision pour sinistres survenus mais non encore liquidés d)

05 5. Rückstellung für eingetretene noch nicht erledigte Versicherungsfälle \_\_\_\_\_

### ES29B, ligne 6 Provisions pour fluctuation qui ne sont pas prescrites par le droit de surveillance; pas de garantie prescrite dans la fortune liée

06 6. Aufsichtsrechtlich nicht vorgeschriebene Schwankungsrückstellung d) \_\_\_\_\_

### ES29B, ligne 2 Provision mathématique

05 7. Provisions mathématique \_\_\_\_\_

### ES29B, ligne 11 Autres provisions techniques, pas de garantie prescrite dans la fortune liée

11. Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen e)

11.01 \_\_\_\_\_  
11.02 \_\_\_\_\_  
11.03 \_\_\_\_\_  
11.04 \_\_\_\_\_  
11.05 \_\_\_\_\_

### ES29B, ligne 12 Σ = Total des provisions

12 Total \_\_\_\_\_

## Attestation du calcul du débit de la fortune liée e)

Bundesamt für Privatversicherungen  
Office fédéral des assurances privées

**SOLLBETRAG DES GEBUNDENEN VERMÖGENS  
CALCUL DU DEBIT DE LA FORTUNE LIEE**

calcul à effectuer sans déduire la part réassurée

### Reports de primes

Prämienüberträge, direktes Schweizergeschäft für eigene Rechnung  
Report de primes, affaires directes suisses pour propre compte

No. / No.	VERSICHERUNGSZWEIGE / BRANCHES D'ASSURANCE	Betrag in Fr. / Montant en Frs.	
		1999	1998
1	Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles contre les accidents		
2	Obligatorische Berufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents professionnels		
3	Obligatorische Nichtberufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents non professionnels		
4	Freiwilige UVG-Versicherungen / Assurances facultatives LAA		
5	UVG-Zusatzversicherungen / Assurances complémentaires LAA		
7	Übrige Kollektivunfallversicherungen / Autres assurances collectives contre les accidents		
9	Freiwilige Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles facultatives contre la maladie		
10	Kollektivkrankheitsversicherungen / Assurances collectives contre la maladie		
	<b>Total 1</b>		

### Provisions pour sinistres survenus mais non encore liquidés

Rückstellungen für eingetretene noch nicht erledigte Versicherungsfälle, direktes Schweizergeschäft für eigene Rechnung  
Provisions pour sinistres survenus mais non encore liquidés, affaires directes suisses pour propre compte

No. / No.	VERSICHERUNGSZWEIGE / BRANCHES D'ASSURANCE	Betrag in Fr. / Montant en Frs.	
		1999	1998
1	Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles contre les accidents		
2	Obligatorische Berufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents professionnels		
3	Obligatorische Nichtberufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents non professionnels		
4	Freiwilige UVG-Versicherungen / Assurances facultatives LAA		
5	UVG-Zusatzversicherungen / Assurances complémentaires LAA		
7	Übrige Kollektivunfallversicherungen / Autres assurances collectives contre les accidents		
9	Freiwilige Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles facultatives contre la maladie		
10	Kollektivkrankheitsversicherungen / Assurances collectives contre la maladie		
	<b>Total 2</b>		

### Provision mathématique (provisions pour vieillissement)

Deckungskapital (laufende Renten und Altersrückstellungen), direktes Schweizergeschäft für eigene Rechnung  
Provisions mathématiques (rentes en cours et provisions pour vieillissement), affaires directes suisses pour propre compte

No. / No.	VERSICHERUNGSZWEIGE / BRANCHES D'ASSURANCE	Betrag in Fr. / Montant en Frs.	
		1997	1998
1	Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles contre les accidents		
2	Obligatorische Berufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents professionnels		
3	Obligatorische Nichtberufsunfallversicherungen / Assurances obligatoires contre les accidents non professionnels		
4	Freiwilige UVG-Versicherungen / Assurances facultatives LAA		
5	UVG-Zusatzversicherungen / Assurances complémentaires LAA		
7	Übrige Kollektivunfallversicherungen / Autres assurances collectives contre les accidents		
9	Freiwilige Einzelunfallversicherungen / Assurances individuelles facultatives contre la maladie		
10	Kollektivkrankheitsversicherungen / Assurances collectives contre la maladie		
	<b>Total 3</b>		

### Total A (sans augmentation)

Sollbetrag des gebundenen Vermögens Calcul du débit de la fortune liée		1997	1998
Total 1			
Total 2			
Total 3			
Total A (= Total 1 + Total 2 + Total 3)			
Zuschlag			
Abzugssumme	(2% de Total A) (Min. Frs. 500'000.-)		
<b>Total des Sollbeträgen</b>			
<b>Total du débit</b>			

## Remarques concernant le présent aperçu

a) La déclaration conforme au plan d'exploitation pour l'assurance-maladie décrit les règles concernant la constitution, le but et l'utilisation des provisions. La déclaration doit être remise à l'OFAP avant le début de l'activité d'assureur dans le cadre de la procédure d'obtention d'agrément. En cas de changements, cette déclaration doit également être complétée et soumise pour approbation à l'OFAP.

b) Lorsque les provisions à constituer selon la déclaration conforme au plan d'exploitation sont à présenter dans le rapport à l'OFAP.

c) Sont à présenter dans le formulaire ESB29 (pages interactives) les provisions techniques pour les branches d'assurances suivantes:  
- assurance individuelle  
- assurance collective  
- assurances accidents divers  
Formulaire à soumettre chaque année à la fin du mois de juin.

d) y compris les provisions pour  
- des charges liées au traitement de sinistres  
- des prestations d'assurance à fournir sous forme de rentes (p.ex. pensions d'invalidité)  
abstraction faite  
- des actions récursoires

e) L'attestation concernant le calcul du débit de la fortune liée doit être soumis à l'OFAP chaque année jusqu'à la fin mars avec l'attestation concernant les valeurs de couverture.

